

1. aš.de kipe ənsperəvər zi.ən bəne zə bə.ŋ
2. main vrint iše blu.ma anŋbegi.tə
3. təgəvu.rdeX spmə zə alinəX naX ma.r met masines
4. sprte isv.r.vərək
5. updat skip kre.v.gə zə beskimelt bru.st
6. də tmerma.n. hep ənsplanter mən vjər
7. də skipər liktə zənipe ɔ.f
8. m di fəbrik is niks tə zi.n
9. kumerəsi.r mə keint. (nu kint)
10. gef ūns vi.r bi.r - Xla.zə - Xla.sis (*pint niet bekend*)
11. brəŋ ūns fi.r punt kərse - krike = *zwarte kersen*
12. zə hebe masəvaivə dri litər va.in upədruŋkə
13. ha.i dra.igdə met əŋknəpəl
14. ik hep sa.in kni əzi.n
15. vastəne-ivənt vurt nit fəl mi.r əvi.r.t
16. ig bəmbli.ait datək nit met hali meiega.n bən
17. ik hepət nit əda.n vri.nt
18. vi hepətden əda.n di dr. əŋkumt
19. spm - spməvəp - spīnra.X - ra.gəbəl
20. pet - mas - bə.ŋ - bənauwt - va.ide - padestu.l - ha.X - kīkər (*of kīkərt*) - flmdər
21. di kīrəl ma.ktə də hele vi.rəlt antfəXtə
22. ik selje kra.ltjəs Xə.və
23. əŋəlant le.t fəl əvə ske-ipe sl-oupe
24. ha.i is əbe-ivə | ha.i hep Xən betəkreiga *bij het vissen* |
25. gef mə tue.i bre.jə sti.nə - bre.jər - əfbreitstə
26. dat stanŋbe.lt sta.ti.r nit mi.r
27. di man leit ənleivə as. əŋgroute h.r
28. ha.i is hi.r əbleivə - lysifer - heiməl (*vero. himəl*)
29. də sko.lkeindərs bəne medeme.stər nei zə.əvest
30. rkenit kumə i.rəklar be.n
31. də beiste drŋkə gra.X lefnme.isluber
32. ha.i kə-nit mi.r antvərək
33. ste.v.kərəs ənste-il mdi be-izəm
34. ne-i met ke.gəls vurt nit mi.r əspəlt
35. hei ik hep jə nəu al tue-i kī.r əru.pe
36. di pī.r is nit ra-iv dər zitə na.X vrtə pītə m
37. sə bəne netlant
38. sə hepəm.i.rst lozəma.kt (*of səngəlt helepə upma.kə*)
39. ha.i zelt nu.jt fər brəŋe
40. sə izdə hal.əft fander melekva.it
41. də ma.mmət fu.r zən vruw upkumə | bəskərəmə |
42. mdəskelde zwamə is Xəva.rlək
43. ha.i hep fəl pra.tjəs vmdati starək is
44. va.i mōstə dir də haləft fan hə.və ənjali də a.rə haləft
45. həlperəs dabet uptlə
46. ūnzə mē.əlar iso fet as. ən va.rəkə
47. zə sprŋə vmet fərst (*vero. fərst*) - vədəŋskrip
48. də bo.məka.pər zel də bo.v m əntə
49. duan.rstət ra.m ərəgdixt
50. də klok vort ələt fu.r də vruXmīs
51. bedesprə.i - kīkərt (*of kīkərdrl*) - fəsprə-ivjə - ə.vtsprə-ivjə - runtstru.jə - grv.tərvurə - kla.rma.kə - mīstumva.itXv.jə - brv.ətsmī.rə
52. di vruw hepder h.r ofkumpe l.e.tə
53. zəva.dər hepəm zēs ja.r upskol lētə l-ope
54. ikhəwəm ofərə.də zo la.t ləŋsetva.tər tə l-ope
55. fa.lə vi.rzə zijə nit fəl hi.r
56. s.tinə potə bə.nə nitfəl va.r.t - a.rdəval *vero. i.rdəval*
57. də bru.tskitər sta.t baide o.uvə - ha.r.t *vero. hi.r.t*
58. ma.r.t isət naXfəltə kəut vmtə bikələ = *kaatseballen*
59. di kī.rs Xeft bar fəlxXt
60. hai trukətpr.t ənzənstr.t
61. tu kvamə jali hi.r dleja.rə nei də kerəməs
62. dəpa.tər zai dat vnzə livə hi.r vulma.ktəs
63. jə zagəməvəl, ma.rjə zəj niks tēgə mə
64. də zva.lyvə zalə vel gəvū tərəXkumə
65. ga.jə vanda.X nitənspalətjə ka.r.tə
66. lastəzvūkgra.X kī.s - bənəzanteitə
67. zə motərskepət
68. əts əməra.kələ heitə dāXəvest tīs nəu hel.vakouwer | e.vənt |
69. datjūnətjə lo.pt vblo.tə binə
70. di ka.n is əborstə (*of isəska.r.t*)
71. əkvou datəpustərəs əmbrif brəXt
72. khəpət aməhart - pa.in məzə.i
73. ikemədvarse mē.nə nīpra.tə - sə hep Xi.n kīndərə (*vero. kēindərə*)
74. nei bru.tetərsta.it spanəvətpī.r.t fu.r də niuwə (*vero. nywə*) kar
75. ik hep əmbitjə kv.r.s fan vənūXənt al ɔ.f
76. də zən van də ko.nəŋ is uk solda.t əvə.st
77. vet ja.i gin va.gəma.kər tə vo.nən - pa.il, əmbo.X
78. dər zitə ləŋə du.rəs andi rouzə
79. dr. Xələufək niks fan
80. ətkmt vas al du.ət fu.r.dazət kumə do-oupe
81. zən v.rə l-ipe ənzəno-ugə di tra.ndə
82. ətmə.isi van ha.r is mē.təmāntjə nēitbus əga.n zə is ət bra.mə pləkə
83. dər is ənsputr (*of trei*) cəti lader (*of trap*)
84. ha.i zətə əŋXroutə strət up
85. ət vas hali əŋkəlt v̄m gēitə du.n
86. zəmvunt is harstikə dro.X fəndə dərst (*vero. bək*)
87. dər zit əmbvXt m di və.X tuzənənt v̄m - əŋkrumə stək
88. ik hep fu.r də kləine əntruməltjə əkəXt
89. də buk izdv.t ha.i is əstikt m əŋkurst - mən o.m izdv.t əXa.n - sləkə
90. ha.i hep əŋkurt litjə əzuvjə ma.r tvəs təXut
91. jə kən ət bə.st mdə ska.dyw zitə
92. ənskātər mut Xut kene mīkə
93. suk ja.i mə hut ərəs
94. ik veit nit vl.ri is
95. əŋkəuwə kəldər is Xut (*of əŋbəs.tə*) fu.rjbi.r
96. ik must melekdrŋkə v̄m antə sta.rəkə - bl.ut - tvei əsə
97. ik mut i.rst əfə et fu.r instal brəŋe - mistkrə-ivjə
98. mēmburu vas l.o.f
99. də mēl-əŋbu.r hep əŋgro.tə va.ik - et fərha.l. is runtəstru.sit
100. dasy.rə kərəmələk sty.r zə ma.r tərəX v̄r
101. və zəuwə di pat (*vero. pat*) mən y.r vālə (*of diXə.jə*)

102. dêr valt niks fan om te ze.gē - sēky.r  
 103. ha.i kumt nu.ait ovrta.it (of amēnytela.t)  
 104. m italije bene vy.rspouwēnde be.rēgē - spouwe  
 105. dārevja.i di.rup tē dōuwe  
 106. m al.ākma.r hē.vē zē ombro.k fandē brag ēva.rē  
 (brēX verouderend)  
 107. jē mutarās. nei.j ūns fēlōntjē kumē ka.i.kē  
 108. ha.i is fan amstērdam ēkumē met fēl Xē.lē  
 109. di dā.r is fambēkēhout ēma.kt  
 110. ēnvrōuv di troutis mut kēnē na.i.ē  
 111. ik hep hi.r Xrās ēza.it ma.r ētza.t vas nit Xut  
 112. dē brouwer zeit datet na.X tēdy.r is um tē bouwe  
 113. bakē - (igbak) igbē.n anfbakē - ja.i bē.n  
 anfbakē - ha.i s anfbakē - si anfbakē - va.i bē.n  
 anfbakē - ikvas. anēfbakē - ja.i vas anēfbakē  
 - ha.i vas anfbakē - va.i va.rē anfbakē (of  
 va.i vaszē —) - va.i bē.n anēfbakē ovest (bak,  
 bakte enz. niet gebruikt volgens pp. (?))  
 114. bidē - igbit - ja.i bit - ha.i bit - va.i bidē - bidē va.i -  
 igbu.ēt - ikhepēv.ēdē - bu.ēdē za.i uk  
 115. tīs ēykla.i ntjē ma.r tīs ēnfa.i ntjē  
 116. jē ken hi.r a.i.ērē kra.i.gē ubdē marēkt (veroude-  
 rend mart)  
 117. ha.i hep ēza.it dati amē zel dēykē  
 118. ēt dī.nstma.i si.i za.i dati Xēla.i k hat  
 119. dêr va.rē va.i f pra.i zē  
 120. vnder di a.i k lege vël a.i kēls  
 121. tva.tēr ga.tdērek kō.kē et kō.kt al  
 122. et hō.i is helēgar na.Xrū.n jē kenēt naX nit  
 upsukē tizgastērē pas ēma.it  
 123. majēnsē ma.kēzē mētēXēl. (of mētē doier)  
 vanta.i  
 124. dabō.mpi zel di.r nit ma.kēlēk Xruje  
 125. dē pastv.r hep Xujē va.i n  
 126. ūns dūvē hō.i is is fērbrant  
 127. dē mel.āk spē.it o.ti ku. zēnēlder  
 128. dē kōstēr lō.it - tvei krō.i zē  
 129. dē arēmē vandē krēiva.gē bōi.gē vandē svr.rtē  
 130. dē tve dōisērs kvamē nei bōi.tē tu.  
 131. sē hē.vēnēm bunt ēmblōuw ēslu.gē  
 132. dēs.jy (vero. ēt vēt) izdan - fla.uw (vero. fleuw)  
 133. dêr lō.it ēndikē lā.X snē.uw  
 134. tizēnē.uw ēl.ēdē dakjē ēzi.n hep  
 135. niuwpu.rt is helēgar ēniuwē stat.ē svrē  
 136. du.n - igdu.nēt - ja.i du.nēt - ha.i dūtēt - vai.  
 du.nēt - jalidu.nēt - za.i du.nēt - ikhepēt  
 ēda.n - ja.i hēpētēda.n - ha.i hēpētēda.n -  
 va.i hēvētēda.n - jalihēvētēda.n - za.i hēvē-  
 nētēda.n - hēvikētēda.n - detha.i ēt ma.r - dēdē  
 za.i ēt ma.r  
 137. dō.pē - dō.pjārēk - dō.pfunt - dēs.ōldatē  
 138. dōrsē - ha.i s anfdōrsē - ha.i vas anfdōrsē -  
 ha.i hēpētōrst | dars = dōrsvloer |  
 139. bmdē - igbēanfbmdē - ja.i bēanfbmdē -  
 ha.i s anfbmdē - va.i bēanēanfbmdē - jalibēnē  
 anfbmdē - zalibēnēanfbmdē - isianfbmdē -  
 vasianēfbmdē - ikhēwēbunde  
 140. ru. 14 m<sup>2</sup> - bandēr 700 rōe, 1 hectare - mōrēgē  
 600 rōe  
 141. vaarten dēlēft - dēvli.t - dē nōuwē vli.t  
 sloten kaik - hōrēnslo.t - blōkslo.t - mē.neslo.tē  
 (om hōi te vervoeren) - polderslotē - ha.i gra.Xt -  
 pratslotē - Xrēpēl  
 welen dē bra.k fanju.l - dē kīsdā.m - dē bra.k  
 fanōuwērna.

De naam van het dorp in het eigen dialect is : as.ēdēlēft

De inwoners heten : as.ēdēlēvōrs

Hun bijnaam is : Xōrtsa.kē

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 5065

Taaltoestand : het dialect van Assendelft-Noord vertoont oudere kenmerken dan dat van Assendelft-Zuid. Bestaansmiddelen : veeteelt, pendelarbeiders naar fabrieken in Krommenie, Amsterdam en hoogovens in Velzen.

Zegslieden : I. Maarten Schoone ; 61 j. ; geb. in Assendelft en altijd daar gewoon ; veehouder ; V. van Assendelft, M. van Marken-Binnen. (Sprak volgens eigen zeggen Nederlands. Hij bedoelde waarschijnlijk dat hij een aantal ouderwetse woorden niet meer gebruikte).

2. Jannetje Schoone-Boek ; 58 j. ; geb. in Assendelft ; woonde van haar 6-26 j. in Wormer, daarna weer in A. ; huisvrouw ; V. van Assendelft, M. van Wormer.

(Opname 1956).